



**DIVIZYON ENSPEKSYON SANTE  
PWOSESIS POU APLIKE POU YON PÈMI  
ETABLISMAN MANJE**

1. Konplete yon Aplikasyon Divizyon Sante
2. Peye frè Divizyon Sante a
3. Gen kat (4) seri plan (minimòm 11x17 trase nan echèl)
4. Soumèt yon (1) kopi fòmilè espesifikasyon tout nouvo ekipman ki soti nan faktori avèk apwobasyon NSF/UL. Nòm NSF #7 pou refrijerasyon
5. Konplete epi soumèt yon Fèy Travay Revizyon Plan Manje
6. Soumèt yon (1) kopi meni an ak konsèy pou konsomatè (si sa apwopriye)
7. Soumèt plan ki siyen bay Divizyon Bilding ak aplikasyon Pèmi Bilding e frè apwopriye
8. Pèmi Bilding dwe siyen pa enspektè yo
9. Kontinye nan sesyon ki apre a

**APLIKE POU YON PÈMI  
(YO AKSEPTE APLIKASYON YO AN PÈSÒN SÈLMAN)**

1. Aplike/jwenn Sètifika Okipasyon ki apwopriye a ak/oswa Sètifika Enspeksyon nan Divizyon Bilding
2. Pote kopi Sètifika Okipasyon ak Sètifika Enspeksyon an bay Divizyon Sante a
3. Konplete aplikasyon Divizyon Sante a
4. Soumèt yon kopi Sètifikasyon Manadjè Manje sou plas a tan plen ak Sètifikasyon Konsyantizasyon Alèjèn
5. Soumèt Lisans Manje komen (pou Restoran sèlman)
6. Peye Frè Sante epi mande yon “Enspeksyon Anvan-Ouvèti nan men Divizyon Sante a



# DEPATMAN SÈVIS ENSPEKSYON

## POU UTILIZASYON DIREKSYON SANTE A SÈLMAN

Dat Resevwa

Dat Enspekte

Apwouve pa

# Pèmi ki bay la

Frè

## Aplikasyon Pèmi Etablisman Manje

<b>1) Non Etablisman:</b>	
<b>2) Adrès Etablisman:</b>	
<b>3) Adrès Lapòs Etablisman (si li diferan):</b>	
<b>4) No. Telefòn Etablisman:</b>	
<b>5) Non ak Tit moun ki ap aplike a:</b>	
<b>6) Adrès moun ki ap aplike a:</b>	
<b>7) No. Telefòn moun ki ap aplike a:</b>	<b>Adrès imèl:</b>
<b>8) Non ak Tit Pwopriyetè a (si li pa menm ak moun ki ap aplike a):</b>	
<b>9) Adrès Pwopriyetè a (si li pa menm ak moun ki ap aplike a):</b>	
<b>10) Antite ki posede Etablisman se:</b>  Yon Asyosyasyon  Yon Sosyete  Yon Endividi  Yon Patenarya	<b>11) Si se yon Sosyete oswa Patenarya, bay non, tit ak Adrès ofisye yo oswa patenè yo:</b>  <u>Non:</u> <u>Tit:</u> <u>Adrès:</u>  _____  _____  _____  _____
<b>12) Moun ki dirèkteman responsab pou operasyon chak jou yo (Pwopriyetè, Jeran, Sipèvizè, Manadjè etc.)</b>	
Non ak Tit :	
Adrès:	
No. Telefòn:	Fax:
No. Telefòn pou Ijans:	
<b>13) Sipèvizè Zòn oswa Rejyon (si sa aplikab)</b>	
Non ak Tit:	
Adrès:	
No. Telefòn:	Fax:

<b>14) Sous dlo a</b>		<b>15) Konpayi k ap ranmase fatra</b>	
Eliminasyon dlo sal		Konpayi Responsab Jesyon Grès	
<b>16) Lè ak Jou Operasyon yo:</b>		<b>17) Kantite anplwaye k ap sèvi</b>	
<b>18) Non responsab la ki sètifye nan Jesyon Pwoteksyon Manje:</b>			
<i>Obligatwa depi 01/10/2001 an akò ak 105 CMR 590.003(A). Tanpri, atache kopi Sètifika.</i>			
<b>19) Moun ki antrene nan pwosesis evite moun toufe (si gen plis ke 25 syèj):</b>		Wi	Non
<b>20) Anplasan (tcheke youn):</b> Estrikti Pèmanan  Mobil # Reg.: Baz Operasyon:		<b>21) Tip Etablisman (tcheke tout sa ki aplike yo)</b> Detay ( mèt kare) Sèvis Tretè Sèvis Manje ( Syèj) Livrezon Manje Sèvis Manje pou ale Manje Mobil Sèvis Manje pou Biznis Manje Mobil nan Mache ( Manje/Jou) ( Kabann) Boulanje  Faktori desè ki friz  <b>Lòt (Dekri):</b> _____	
<b>22) Dire Pèmi an:</b> (tcheke youn) Anyèl Pa Sezon/Dat  _____		_____	
<b>23) Operasyon Manje:</b> (tcheke tout sa ki aplike):		<b>Definisyon: TCS – tan/tanperati kontwole pou sekirite manje</b> <i>Non-TCS – tan/tanperati kontwole pa obligatwa</i> <i>RTE-ready-to-eat foods (Manje ki pare pou manje; egzanz Sanndwich, salad, mofin ki pa bezwen okenn lòt preparasyon)</i>	
Manje komèsyal Non-TCS ki Tou anba	Manje TCS Kwit pou kòmman	TCS cho ki kwit oswa refwadi, Oubyen ki te konsève cho pandan Plis pase yon sèvis manje	
Manje TCS ki tou anba	Preparasyon TCS pou resepsyon cho ak frèt pou yon sèl sèvis manje		
Preparasyon manje Non-TCS	Lavant vyann bèt kri pou Konsomatè a prepare	Manje TCS ak RTE ki prepare pou Etablisman popilasyon ki frajil anpil	
Rechofe manje komèsyal pou Sèvis nan limit 4è de tan	Sèvis Kliyan Otonòm		
Sèvis kliyan otonòm manje Non-TCS Ak manje ki pa gate sèlman	Fabrike ak anba Glas pou vann An detay	Anbalaj vakyòm / Kwit Chill	
Livre manje nan espas lèd tan Preparasyon	Fabrike ak anba Ji pou vann An detay	Itilizasyon pwosesis ki te egzije yon Varyans ak/oswa yon plan HAACP	
<b>Lòt (Dekri):</b> _____ _____	Ofri RTE ak TCS an gwo	Ofri manje kri oswa ki manke kwit Ki soti nan bèt	
	Vant an detay pou manje ki gen defo Fabrik, ki ekspire oswa ki remanye	Prepare manje pou sèvis tretè nan Evenman oswa pou Sèvis manje Nan Biznis	
<b>Mwen menm ki siyen an, mwen sètifye enfòmasyon yo bay nan aplikasyon sa a egzakt e mwen afime ke operasyon etablisman manje a pwal respekte lwa 105 CMR 590.000 la ak tout lòt lwa ki aplikab yo. Konsèy Sante a te enstwi m sou kijan pou m jwenn kopi 105 CMR 590.000 la ak Kòd Manje Federal 2013 la AK sipleman 2015 lan.</b>			
<b>24) Sinyati Moun ki ap Aplike a:</b> _____			
Dapre MGL Ch. 62C, sec. 49A, mwen sètifye anba sanksyon pou fo temwanyaj ke mwen, selon tout konesans e kwayans mwen, te ranpli tout deklarasyon taks eta a epi te peye taks obligatwa eta a dapre lalwa.			
<b>25) Idantite Federal:</b> _____			
<b>26) Sinyati Endividyèl oswa Non Sosyete :</b> _____			



The Commonwealth of Massachusetts  
 Depatman Aksidan Endistriyèl  
 Biwo Envestigasyon  
 Lafayette City Center  
 2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111-1750  
 www.mass.gov/dia

Asirans Konpansasyon Travayè Afidavit: Biznis Jeneral

Enfòmasyon moun ki ap aplike a

Tanpri, Enprime byen klè

Non Biznis/ Òganizasyon: \_\_\_\_\_

Adrès: \_\_\_\_\_

Vil/Eta/Kòd Lapòs: \_\_\_\_\_ Telefòn #: \_\_\_\_\_

**Èske ou se yon anplwayè? Tcheke sa ki apwopriye a:**

1. Mwen se yon anplwayè ki gen \_\_\_\_\_ anplwaye (tan plen oswa tan pasyèl).\*
2. Mwen se pwopriyetè endividyèl oswa patenè e mwen pagen okenn anplwaye ki ap travay [Asirans konpansasyon travayè pa egzije]
3. Nou se yon sosyete e ofisye li yo te egzèse dwa egzante tèt yo selon c. 152, §1(4), e nou pa gen anplwaye. [Asirans konpansasyon travayè pa egzije]\*\*
4. Nou se òganizasyon san pwofi, ki gen volontè, san okenn anplwaye. [Asirans konpansasyon travayè pa egzije]

**Tip Biznis (Obligatwa):**

5. Detay
6. Restoran/Ba/Etablisman Manje
7. Ofis ak/oswa Vant (ki gen byen imobilye, oto, etc.)
8. Ki pa gen pwofi
9. Lwazi
10. Faktori
11. Sante
12. Lòt \_\_\_\_\_

\*Nepòt aplikan ki tcheke bwat #1 dwe ranpli tou seksyon ki anba a pou montre enfòmasyon politik konpansasyon travayè yo.

\*\*Si ofisye antrepriz yo te egzante tèt yo, men sosyete a gen lòt anplwaye, yon politik konpansasyon travayè obligatwa epi yon òganizasyon konsa ta dwe tcheke kare #1 an.

**Mwen se yon anplwayè k ap bay asirans konpansasyon travayè pou anplwaye mwen yo. Anba a se enfòmasyon politik la.**

Non Konpayi Asirans: \_\_\_\_\_

Adrès Asirans: \_\_\_\_\_

Vil/Eta/Kòd Lapòs: \_\_\_\_\_

#Politik oswa #Lisans Asirans Pèsonèl \_\_\_\_\_ Dat Ekspirasyon: \_\_\_\_\_

**Mete yon kopi paj deklarasyon politik konpansasyon travayè yo (ki montre nimewo politik la ak dat ekspirasyon an).**

Si w pa garanti pwoteksyon jan sa mande anba § 25A MGL c. 152 ka mennen nan enpozisyon penalite kriminel yon amann jiska \$1,500.00 ak/oswa yon lane prizon, ansanm ak sanksyon sivil sou fòm yon LÒD KANPE TRAVAY ak yon amann jiska \$250.00 pa jou kont vyolatè a. Ou dwe konnen ke yon kopi deklarasyon sa a ka ale jwenn Biwo Envestigasyon DIA pou verifikasyon kouvèti asirans.

**Mwen sètifye, anba doulè ak penalite pou fo temwanyaj, ke enfòmasyon ki bay pi wo a se verite e yo kòrèk.**

Sinyati \_\_\_\_\_ Dat: \_\_\_\_\_

# Telefòn: \_\_\_\_\_

**Itilizasyon ofisyèl sèlman. Pa ekri nan zòn sa a, li dwe ranpli pa ofisyèl zòn nan oswa vil la.**

Zòn oswa Vil: \_\_\_\_\_ #Pèmi/Lisans \_\_\_\_\_

**Otorite ki bay li a (tcheke youn):**

1. Direksyon Sante
2. Depatman Bilding
3. Ofisye Zòn/Vil la
4. Direksyon Lisans
5. Biwo Selectmen's
6. Lòt \_\_\_\_\_

Kontak: \_\_\_\_\_ # Telefòn: \_\_\_\_\_

# Enfòmasyon ak Enstriksyon

Lwa Jeneral Massachusetts chapit 152 egzije pou tout anplwayè yo bay konpansasyon travayè pou anplwaye yo. Dapre lwa sa a, yon anplwaye defini kòm «...tout moun ki nan sèvis yon lòt anba nenpòt kontra anbochaj, eksprime oswa enkli, oral oswa ekri.»

Yon **anplwayè** defini kòm «yon moun, patenarya, asosyasyon, sosyete oswa lòt antite legal, oswa nenpòt de oswa plis nan sa ki endike anwo a ki angaje nan yon antrepriz ansanm, e ki gen ladann reprezantan legal yon anplwayè ki mouri, oswa reseptè oswa administratè yon moun, patenarya, asosyasyon oswa lòt antite legal ki ap sèvi ak anplwaye. Toutfwa, pwopriyete yon kay ki pa gen plis pase twa apatman epi ki abite ladan l, oswa moun k ap viv nan kay yon lòt moun ki anplwaye moun pou fè antretyen, konstriksyon oswa reparasyon nan kay sa a oswa sou teren an oswa nan apatman yo, pa dwe konsidere kòm yon anplwayè akòz travay sa a.»

MGL chapit 152, §25C(6) di tou ke «**chak ajans lisans leta oswa lokal dwe anpeche emisyon oswa renouvèlman yon lisans oswa pèmi pou opere yon biznis oswa pou konstwi bilding nan Commonwealth la pou nenpòt moun ki ap aplike ki pa t pwodwi prèv akseptab sou konfòmite li ak kouvèti asirans ki obligatwa.**» Anplis de sa, MGL chapit 152, §25C(7) di “Ni Commonwealth la ni okenn nan sibdivizyon politik li yo pa dwe antre nan okenn kontra pou fè travay piblik jiskaske prèv akseptab sou konfòmite a egzijans asirans nan chapit sa a te prezante bay otorite kontra”.

---

## Moun ki ap aplike

Tanpri ranpli konpansasyon travayè afidavi a nèt, lè w tcheke kare ki aplike nan sitiyasyon w lan epi, si sa nesèsè, bay non, adrès ak nimewo telefòn konpayi asirans ou an, ansanm ak yon sètifika asirans. Konpayi ak Responsablite Limite (LLC) oswa Patenarya ak Responsablite Limite (LLP) ki pa gen okenn anplwaye apre manm oswa patnè yo pa oblije gen asirans konpansasyon travayè. Si yon LLC oswa LLP gen anplwaye, yon politik obligatwa. Ou dwe fè konnen yo ka soumèt afidavi sa a bay Depatman Aksidan Endistriyèl pou konfimasyon kouvèti asirans. **Epitou asire w ke w siyen epi mete dat sou afidavi a.** Afidavi a ta dwe retounen nan zòn oswa vil ke aplikasyon pou pèmi oswa lisans lan te mande a, pa nan Depatman Aksidan Endistriyèl la. Si w ta gen nenpòt kesyon konsènan lalwa oswa si w oblije jwenn yon politik konpansasyon travayè, tanpri rele Depatman an nan nimewo ki endike anba la a. Konpayi ki gen asirans pou pwòp tèt yo ta dwe antre nimewo lisans asirans yo sou liy ki apwopriye a.

---

## Ofisyèl Zòn nan oswa Vil la

Tanpri asire w ke afidavi a konplè epi li enprime byen lizib. Depatman an bay yon espas anba afidavi a pou w ranpli si Biwo Envestigasyon an ta dwe kontakte w konsènan moun ki ap aplike a. Tanpri asire w ke w ranpli nimewo pèmi/lisans ki pwal sèvi kòm nimewo referans. Anplis, yon moun ki ap aplike ki dwe soumèt plizyè pèmi/lisans nan nenpòt ane, bezwen soumèt sèlman yon sèl afidavit ki ap endike enfòmasyon politik kouran (si nesèsè). Yon kopi afidavit la ki gen so ofisyèl oswa konfimasyon vil la ka vin jwenn moun ki ap aplike a kòm prèv ke yon afidavit valid anrejistre pou pèmi/lisans ki ap vini yo. Yon nouvo afidavit dwe ranpli chak ane. Kote yon pwopriyete kay oswa yon sitwayen ap resevwa yon lisans oswa pèmi ki pagen relasyon ak okenn biznis oswa aktivite komèsyal (sètadi yon lisans pou chyen, oswa pèmi pou boule fèy, etc.) li pa bezwen konplete afidavit sa.

Biwo Envestigasyon an ta renmen remèsye w davans pou koperasyon w epi si w gen nenpòt kesyon, tanpri pa ezite rele nou.

---

Adrès, Telefòn Ak #Fax Depatman

The Commonwealth of Massachusetts  
Depatman Aksidan Endistriyèl  
**Biwo Envestigasyon**  
Lafayette City Center  
2 Avenue de Lafayette,  
Boston, MA 02111-1750

Tel. (857) 321-7406 or 1-877-MASSAFE

Fax (617) 727-7749

[www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)